

Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Arrêtés concernant les provinces, villes et communes, p. 25361.

Avis officiels*Ministère des Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 25366.

Ministère de la Santé publique et de l'Environnement

Approbation d'un type d'appareil à usage médical de radiations ionisantes, en application de l'article 51.1. de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, p. 25366.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken

Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten, bl. 25361.

Officiële berichten*Ministerie van Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 25366.

Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu

Goedkeuring van een type van toestel voor medisch gebruik van ioniserende stralingen, in toepassing van artikel 51.1. van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 25366.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Algemene Zaken en Financiën*

Samenvatting van de maandelijksche schatkisttoestand. Toestand op 30 september 1993, bl. 25367.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 93 — 2710

19 OCTOBRE 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment l'article 5, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1979 et 12 juillet 1982, l'article 6, § 2 et § 3, modifié par l'arrêté royal du 13 avril 1973, l'article 42, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 12 juillet 1982 et 10 juin 1987, l'article 45, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 23 septembre 1975 et 12 juillet 1982;

Vu le protocole du Comité de Secteur Ier, daté du 17 juin 1992;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 5 de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1979 et 12 juillet 1982 est inséré un § 1er bis, rédigé comme suit :

« § 1er bis. Lorsque cette condition est justifiée par les besoins du service au moment où le concours de recrutement est organisé, le Ministre des Affaires étrangères peut, après avis du Secrétaire permanent au recrutement et des organisations syndicales représentatives, imposer, pour l'admission au concours de recrutement la

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 93 — 2710

19 OKTOBER 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1979 en 12 juli 1982, op artikel 6, §§ 2 en 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 april 1973, op artikel 42, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 12 juli 1982 en 10 juni 1987, op artikel 45, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 23 september 1975 en 12 juli 1982;

Gelet op het protocol van het Sectorcomité I, gedagtekend op 17 juni 1992;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1979 en 12 juli 1982, wordt een § 1 bis ingevoegd luidend als volgt :

« § 1 bis. Wanneer die eis gewettigd is wegens de behoeften van de dienst op het tijdstip dat het vergelijkend wervingsexamen wordt georganiseerd, kan de Minister van Buitenlandse Zaken, na het advies van de Vaste Wervingssecretaris en van de representatieve vakorganisaties te hebben ingewonnen, voor de toegang tot het

possession de diplômes ou certificats d'études particuliers, désignés parmi les diplômes ou certificats d'études qui sont réglementairement pris en considération pour les emplois du niveau 1 dans les administrations de l'Etat. »

Art. 2. A l'article 6 du même arrêté royal, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973 et 12 juillet 1982, les §§ 2 et 3 sont remplacés par les paragraphes suivants :

« § 2. Le programme du concours est établi par le Ministre des Affaires étrangères après avis du Secrétaire permanent au recrutement.

Il comporte notamment :

1° une épreuve écrite consistant en la synthèse et le commentaire critique d'une conférence sur un problème international d'ordre politique ou économique;

2° une épreuve orale permettant d'apprécier l'intérêt porté par les candidats aux questions politiques et économiques internationales, leurs origines et leurs historiques notamment dans leurs rapports avec la Belgique;

3° une épreuve sur la connaissance suffisante de la langue française ou de la langue néerlandaise, ainsi qu'une épreuve sur la connaissance suffisante de l'anglais, comprenant chaque fois un exercice écrit et oral.

Le Ministre des Affaires étrangères peut, sur avis du Secrétaire permanent au recrutement, compléter les épreuves précitées par des épreuves psychotechniques organisées selon une ou plusieurs des modalités suivantes : épreuve écrite, orale, informatisée ou avec questionnaires standardisés.

Le Secrétaire permanent au recrutement fixe l'ordre des épreuves.

Ne sont admis à une épreuve suivante que les candidats qui ont au moins obtenu le minimum des points à l'épreuve précédente.

Le Secrétaire permanent au recrutement détermine le nombre de points attribués à l'ensemble du concours et à chacune des épreuves.

Pour satisfaire au concours, les candidats doivent obtenir les 5/10e des points dans chaque exercice de l'épreuve de langue et, en outre, les 6/10e des points dans chaque épreuve.

§ 3. Sont considérés comme lauréats les candidats qui ont obtenu le minimum des points requis.

Les lauréats classés en ordre utile, le sont à concurrence du nombre d'emplois formant l'enjeu du concours.

Toutefois, pour les lauréats qui ne sont pas classés en ordre utile, la durée de validité du concours est de un an à compter de la date du procès-verbal du concours.

Si, au cours de cette période un stagiaire quitte définitivement, à quelque titre que ce soit, la carrière du Service extérieur, il est remplacé par un des lauréats visés à l'alinéa 3.

Ceux-ci sont appelés à entrer en stage dans l'ordre de leur classement.

Entre lauréats de deux concours de recrutement, les lauréats du concours dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne ont priorité.

Sans préjudice des dispositions relatives à la limite d'âge, les candidats ne peuvent se présenter plus de trois fois au concours d'admission. »

Art. 3. Dans l'article 42 du même arrêté royal, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 12 juillet 1982 et 10 juin 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 2. Le programme du concours visé au § 1er, alinéa 1er est établi par le Ministre des Affaires étrangères, sur avis du Secrétaire permanent au recrutement.

Il comporte notamment :

1° une épreuve écrite, destinée à apprécier la maturité des candidats;

2° une épreuve orale permettant d'apprécier la culture générale et l'ouverture d'esprit du candidat;

3° une épreuve sur la connaissance suffisante de la langue française ou de la langue néerlandaise ainsi qu'une épreuve sur la connaissance suffisante de l'anglais qui comprend chaque fois un exercice écrit et un exercice oral.

Le Ministre des Affaires étrangères peut, sur avis du Secrétaire permanent au recrutement, compléter les épreuves précitées par des épreuves psychotechniques organisées selon une ou plusieurs des modalités suivantes : épreuve écrite, orale, informatisée ou avec questionnaires standardisés.

vergelijkend wervingsexamen het bezit voorschrijven van bijzondere diploma's of studiegetuigschriften, die hij kiest uit de diploma's of studiegetuigschriften die reglementair in aanmerking komen voor betrekkingen van niveau 1 in de rijksbesturen. »

Art. 2. In artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973 en 12 juli 1982, worden de §§ 2 en 3 vervangen door de volgende paragrafen :

« § 2. Het programma van het vergelijkend examen wordt vastgesteld door de Minister van Buitenlandse Zaken op advies van de Vaste Wervingssecretaris.

Het behelst inzonderheid volgende gedeelten :

1° een schriftelijk examen bestaande uit het samenvatten en het kritisch commentariëren van een voordracht over een internationaal politiek of economisch probleem;

2° een mondeling examen tot beoordeling van de belangstelling van de kandidaten voor internationale politieke en economische problemen, hun oorsprong en achtergrond, inzonderheid met betrekking tot België;

3° een examen over de voldoende kennis van het Nederlands of het Frans, alsook een examen over de voldoende kennis van het Engels, telkens bestaande uit een schriftelijke en een mondelinge oefening.

De Minister van Buitenlandse Zaken kan, op advies van de Vaste Wervingssecretaris, de voornoemde gedeelten aanvullen met een psychotechnisch gedeelte georganiseerd in één of meer van de volgende vormen : schriftelijk, mondeling, computergestuurd of met gestandaardiseerde vragenlijsten.

De Vaste Wervingssecretaris bepaalt de volgorde van de examen-gedeelten.

Tot een volgend examengedeelte worden enkel de kandidaten toegelaten die bij het vorig examengedeelte minstens het minimum aantal punten behaalden.

De Vaste Wervingssecretaris bepaalt het aantal punten dat aan het volledig examen en aan ieder examengedeelte wordt toegekend.

Om voor het vergelijkend examen te slagen, moeten de kandidaten 5/10 van de punten behalen voor iedere oefening van het taalexamen en bovendien 6/10 van de punten voor ieder examen.

§ 3. Als geslaagd worden beschouwd de kandidaten die het vereiste minimum van de punten hebben behaald.

De voor benoeming in aanmerking komende geslaagden worden gerangschikt ten belope van het aantal betrekkingen waarvoor het vergelijkend examen is uitgeschreven.

Voor de niet voor benoeming in aanmerking komende geslaagden blijft het vergelijkend examen echter een jaar geldig, te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het examen.

Indien een stagiair gedurende die periode om welke reden ook de carrière Buitenlandse Dienst definitief verlaat, wordt hij vervangen door één van de geslaagden bedoeld in het derde lid.

Dezen worden voor de proeftijd opgeroepen in de volgorde van hun rangschikking.

Onder geslaagden van twee vergelijkende wervingsexamens wordt voorrang verleend aan die van het vergelijkend examen waarvan het proces-verbaal het langst is afgesloten.

Onverminderd de bepalingen betreffende de leeftijdsgrens mogen de kandidaten niet meer dan driemaal aan een vergelijkend toelatingsexamen deelnemen. »

Art. 3. In artikel 42 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 12 juli 1982 en 10 juni 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« § 2. Het programma van het vergelijkend examen bedoeld in § 1, eerste lid, wordt vastgesteld door de Minister van Buitenlandse Zaken op advies van de Vaste Wervingssecretaris.

Het behelst inzonderheid volgende gedeelten :

1° een schriftelijk examen om de maturiteit van de kandidaten te toetsen;

2° een mondeling examen dat een beoordeling mogelijk maakt over de algemene ontwikkeling en de openheid van geest van de kandidaat;

3° een examen over de voldoende kennis van het Nederlands of het Frans alsook een examen over de voldoende kennis van het Engels, telkens bestaande uit een schriftelijke en mondelinge oefening.

De Minister van Buitenlandse Zaken kan, op advies van de Vaste Wervingssecretaris, de voornoemde gedeelten aanvullen met een psychotechnisch gedeelte georganiseerd in één of meer van de volgende vormen : schriftelijk, mondeling, computergestuurd of met gestandaardiseerde vragenlijsten.

Pour les candidats appartenant à la carrière d'Administration centrale qui présentent le concours pour les emplois réservés, le programme du concours comporte :

1° une épreuve sur la connaissance usuelle de la langue française ou de la langue néerlandaise, telle qu'elle est fixée par l'article 14 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance de certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966;

2° une épreuve qui comprend un exercice écrit et un exercice oral sur la connaissance usuelle de l'anglais.

Le Secrétaire permanent au recrutement fixe l'ordre des épreuves.

Ne sont admis à une épreuve suivante que les candidats qui ont au moins obtenu le minimum des points à l'épreuve précédente.

Le Secrétaire permanent au recrutement détermine le nombre de points attribués à l'ensemble du concours et à chacune des épreuves.

Pour satisfaire au concours, les candidats doivent obtenir les 5/10e des points dans chaque exercice de l'épreuve de langue et, en outre, les 6/10e des points dans chaque épreuve.

Sont considérés comme lauréats, les candidats qui ont obtenu le minimum des points requis.

Les lauréats classés en ordre utile, le sont à concurrence du nombre d'emplois formant l'enjeu du concours.

Toutefois, pour les lauréats qui ne sont pas classés en ordre utile, la durée de validité du concours est de un an à compter de la date du procès-verbal du concours visé au § 1er, alinéa 1er.

Si, au cours de cette période un stagiaire quitte définitivement, à quelque titre que ce soit, la carrière de Chancellerie, il est remplacé par un des lauréats visés au § 2, alinéa 11.

Ceux-ci sont appelés à entrer en stage dans l'ordre de leur classement.

Entre lauréats de deux concours de recrutement, les lauréats du concours dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne ont priorité.

Sans préjudice des dispositions relatives à la limite d'âge, les candidats ne peuvent se présenter plus de trois fois au concours d'admission. »

2° Le § 4 est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 4. Les membres du jury sont désignés par le Secrétaire permanent au recrutement, de commun accord avec le Ministre des Affaires étrangères, sauf ceux du jury chargé de vérifier la connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise dont la composition relève de la seule compétence du Secrétaire permanent au recrutement. »

3° Le § 5 est abrogé.

Art. 4. A l'article 45 du même arrêté royal, modifié notamment par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 23 septembre 1975 et 12 juillet 1982, le § 1er, 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° une épreuve qui comprend un exercice écrit et oral sur la connaissance usuelle de l'anglais. »

Art. 5. L'article 5 de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1979 et 12 juillet 1982, ainsi que l'article 6 du même arrêté royal, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973 et 12 juillet 1982, restent applicables au concours d'admission au stage de la carrière du Service extérieur, pour autant que les conditions d'admissibilité ainsi que le programme dudit concours aient été publiés au *Moniteur belge* au plus tard le 1er octobre 1993.

L'article 42 de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par les arrêtés royaux des 13 avril 1973, 12 juillet 1982 et 10 juin 1987, reste applicable au concours d'admission au stage de la carrière de Chancellerie pour autant que les conditions d'admissibilité ainsi que le programme dudit concours aient été publiés au *Moniteur belge* au plus tard le 1er octobre 1993.

Art. 6. L'article 45, § 1er, 2°, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 12 juillet 1982, reste applicable à l'examen d'admission définitive que doivent présenter les personnes qui ont été admises au stage dans la carrière de Chancellerie avant le 1er octobre 1993 ou à l'issue du concours visé à l'article 5, alinéa 2.

Voor de kandidaten behorende tot de carrière Hoofdbestuur die het vergelijkend examen voor de voorbehouden betrekkingen afleggen, bestaat het programma van het vergelijkend examen uit :

1° een examen over de gebruikelijke kennis van het Nederlands of het Frans, zoals bepaald in artikel 14 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

2° een examen, dat een schriftelijke en mondelinge oefening omvat over de gebruikelijke kennis van het Engels.

De Vaste Wervingssecretaris bepaalt de volgorde van de examengedeelten.

Tot een volgend examengedeelte worden enkel de kandidaten toegelaten die bij het vorig examengedeelte minstens het minimum aantal punten behaalden.

De Vaste Wervingssecretaris bepaalt het aantal punten dat aan het volledig examen en aan ieder examengedeelte wordt toegekend.

Om bij het vergelijkend examen te voldoen, moeten de kandidaten 5/10 van de punten behalen voor iedere oefening van het taalexamen en bovendien 6/10 van de punten voor ieder examen.

Als geslaagd worden beschouwd de kandidaten die het vereiste minimum van de punten hebben behaald.

De voor benoeming in aanmerking komende geslaagden worden gerangschikt ten belope van het aantal betrekkingen waarvoor het vergelijkend examen is uitgeschreven.

Voor de niet voor benoeming in aanmerking komende geslaagden blijft het vergelijkend examen echter één jaar geldig, te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen, bedoeld in § 1, eerste lid.

Indien een stagiair gedurende die periode om welke reden ook de Kanselarijcarrière definitief verlaat, wordt hij vervangen door één van de geslaagden bedoeld in § 2, elfde lid.

Dezen worden voor de proeftijd opgeroepen in de volgorde van hun rangschikking.

Onder geslaagden van twee vergelijkende wervingsexamens wordt voorrang verleend aan die van het vergelijkend examen waarvan het proces-verbaal het langst is afgesloten.

Onverminderd de bepalingen betreffende de leeftijdsgrens mogen de kandidaten niet meer dan driemaal aan een vergelijkend toelatingsexamen deelnemen. »

2° § 4 wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« § 4. De leden van de examencommissie worden aangewezen door de Vaste Wervingssecretaris, in gemeen overleg met de Minister van Buitenlandse Zaken, behalve de leden van de examencommissie die de kennis van het Nederlands of het Frans moet nagaan, waarvan de samenstelling tot de uitsluitende bevoegdheid van de Vaste Wervingssecretaris behoort. »

3° § 5 wordt opgeheven.

Art. 4. In artikel 45 van hetzelfde koninklijk besluit, inzonderheid gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 23 september 1975 en 12 juli 1982, wordt § 1, 2° door de volgende bepalingen vervangen :

« 2° een examen dat een schriftelijke en mondelinge oefening omvat over de gebruikelijke kennis van het Engels. »

Art. 5. Artikel 5 van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 1979 en 12 juli 1982, alsook artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973 en 12 juli 1982, blijven van toepassing op het vergelijkend examen voor toelating tot de carrière Buitenlandse Dienst, voor zover de toelatingsvoorwaarden alsook het programma van dat vergelijkend examen uiterlijk op 1 oktober 1993 in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

Artikel 42 van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 april 1973, 12 juli 1982 en 10 juni 1987, blijft van toepassing op het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd in de Kanselarijcarrière, voor zover de toelatingsvoorwaarden alsook het programma van dat vergelijkend examen uiterlijk op 1 oktober 1993 in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

Art. 6. Artikel 45, § 1, 2°, van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juli 1982, blijft van toepassing op het examen voor vaste benoeming, dat dient te worden afgelegd door de personen die vóór 1 oktober 1993 of na afloop van het vergelijkend examen bedoeld in artikel 5, tweede lid, toegelaten zijn tot de proeftijd in de Kanselarijcarrière.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1er octobre 1993.

Art. 8. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
W. CLAES

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1993.

Art. 8. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES

GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 2711

[C — 27497]

23 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant, pour l'année 1993, les communes en difficulté financière en exécution de l'article 20, § 4, du décret du 20 juillet 1989 fixant les règles du financement général des communes wallonnes

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1er, VIII, 2°;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 20 juillet 1989 fixant les règles du financement général des communes wallonnes, notamment l'article 20, § 4;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980 et par la loi du 4 juillet 1989;

Considérant que vingt-quatre communes ont dû contracter au cours des dernières années des emprunts de trésorerie garantis par la Région wallonne pour faire face à des difficultés financières considérables et spécifiques; que ces communes n'ont pas encore terminé le remboursement desdits emprunts; que dans ces circonstances, elles peuvent être considérées comme structurellement obérées et sont d'ailleurs placées sous plan d'assainissement financier;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence, motivée par le fait que, eu égard à la situation financière de ces communes, il s'impose de fixer sans retard les modalités de répartition de la somme revenant à celles-ci;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

Article 1er. Pour l'année 1993, sont reconnues en difficulté financière les communes suivantes : Amay, Ath, Châtelet, Chièvres, Courcelles, Dinant, Flémalle, Frameries, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Honnelles, La Hulpe, La Louvière, Mons, Montigny-le-Tilleul, Mouscron, Namur, Nivelles, Oupeye, Péruwelz, Seraing, Thuin, Verviers, Wanze et Waremme.

Art. 2. Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 septembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAELS

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 2711

[C — 27497]

23. SEPTEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Bestimmung, für das Jahr 1993, der Gemeinden, die sich in finanziellen Schwierigkeiten befinden, in Ausführung des Artikels 20 § 4 des Dekrets vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der Wallonischen Gemeinden

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 6 § 1 VIII 2°;

Aufgrund des Dekrets des Wallonischen Regionalrates vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der Wallonischen Gemeinden, insbesondere des Artikels 20 § 4;